

DK

Anvendelsesformål:

Håndledsortose til immobilisering af håndleddet.

Indikationer:

Seneskedehindebetændelse (tendovaginitis)
Karpaltunnelsyndro,
Distorsion af håndled
Posttraumatisk og postoperativ behandling

Kontraindikationer:

Ikke kendt i øjeblikket.

Anvendelsesvejledning:

Hvis det er nødvendigt, kan du tage aluminiumsskinen ud af den påsyede lomme og forme skinen efter håndleddet. Sørg for at placere aluminiumsskinen korrekt i lommen igen, da der ellers ikke kan garanteres tilstrækkelig stabilitet. Åbn alle velcrolukninger og bånd. Træk ortosen over hånden, og placér tommelfingeren i tommelfingeråbningen (1). Luk først det midterste bånd omkring håndleddet ved at føre båndet rundt om ortosen, ind gennem plastringen og lukke det med velcrolukningen (2). Luk derefter båndet på håndryggen og det runde bånd på underarmen ved hjælp af velcrolukningerne (3+4).

Anvendelses note / Forsigtighed:

- Kontrollér regelmæssigt, at aluminiumsskinen sidder ordentligt, så den ikke glider ud af lommen. Skub om nødvendigt aluminiumsskinen frem mod fingrene, så håndleddet er tilstrækkeligt immobiliseret.
- Brug ikke produktet på åbne sår. I de følgende tilfælde skal du konsultere din læge inden brug: hudlidelser, lymfedrenationsforstyrrelser, sensationsforstyrrelser, kredsløbssygdomme, hævelser i blodt væv som ikke kan forklares.
- Dette produkt er kun beregnet til en enkelt patient.
- Om nødvendigt kan hjælp fra en anden person være gavnlig for korrekt anvendelse af produktet.
- En optimal effekt kan kun opnås ved at vælge den rigtige størrelse og variant samt den korrekte anvendelse.
- Produktet bør ikke længere bruges, hvis det er beskadiget eller meget slidt, eller hvis eksisterende samlinger og låse ikke længere fungerer korrekt.
- Sørg for, at ingen stofdele beskadiges af eksisterende velcro-fastgørelseselementer.
- Anvend ikke produktet for stramt, da det kan skade blodcirkulationen.
- Hvis symptomerne vedvarer eller forværres, skal du kontakte din læge.
- Informer producenten og den kompetente myndighed i dit land om alvorlige hændelser med dette produkt.
- Hvis du er i tvivl eller har spørgsmål om produktet og dets håndtering, skal du kontakte din læge eller fagpersonale.
- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Samtidig brug med andre produkter kun efter konsultation med din læge.

Plejeinstruktioner:

Produktet kan rengøres med vand og et mildt rengøringsmiddel. Produktets plastik- og metaldele (hvis nogen) bør ikke vaskes og bør fjernes, hvis det er muligt. Disse dele kan rengøres med en fugtig klud. Luk eksisterende velcrolukninger inden vask for ikke at beskadige andet vasketøj. Lad det lufttørre. Undgå direkte varmekilder og må ikke maskintørres ikke eller stryges. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden du bruger det igen. Må ikke renses og brug ikke blegemiddel, opløsningsmidler, eller skyllemidler. Fedtholdige eller sure stoffer, salver eller lotioner kan beskadige materialet.

Materiale sammensætning:

Polyester (PES), Polypropylen (PP), Polyamid (PA), Aluminium, Polyoxymethylen (POM)

Råd om opbevaring:

Opbevar produktet på et tørt sted og beskyt det mod varme, direkte sollys og fugt.

Bortskaffelsesnotat:

Bortskaffelse i husholdningsaffald er muligt.

SE

Avsedd användning:

Handledsortos för immobilisering av handleden.

Indikationer:

Senskideinflammation (tendovaginit)
Karpaltunnelsyndrom
Distorsion av handleden
Posttraumatisk och postoperativ behandling

Kontraindikationer:

För närvarande okänt.

Användningsinstruktion:

Vid behov kan aluminiumskenan tas ut ur den fastydda fickan och formas efter handleden. Kontrollera att aluminiumskenan placeras korrekt i fickan på nytt eftersom ortosen annars inte ger tillräcklig stabilitet. Öppna alla kardborrband och band. Ta på ortosen över handen och positionera tummen i tumöppningen (1). Stäng först mellanbandet runt handleden genom att föra bandet runt ortosen och genom plastöglan. Stäng sedan kardborrbandet (2). Stäng därefter bandet på handryggen och det cirkulära bandet på underarmen med hjälp av kardborrbanden (3+4).

Appliceringsnotering / Varning:

- Kontrollera regelbundet att aluminiumskenan sitter korrekt och inte åker ut ur fickan. Flytta vid behov aluminiumskenan framåt i riktning mot fingret, så att handleden fixeras tillräckligt.
- Använd inte produkten på öppna sår. I följande fall bör du kontakta din läkare innan användning: Hudsjukdomar, lymfatiske dräneringsstörningar, sensoriska störningar, cirkulatoriska störningar, oklar mjukdelssvullnad.
- Denna produkt är avsedd för användning på en enda patient.
- Om det behövs kan hjälp av en annan person vara fördelaktigt för en korrekt applicering av produkten.
- Endast genom att välja rätt storlek och variant, liksom en korrekt applicering, kan en optimal funktion uppnås.
- Produkten ska inte längre användas om den är skadad eller kraftigt sliten, eller om befintliga leder och fästen inte längre fungerar korrekt.
- Se till att inga tygdelar skadas av befintliga kardborrband.
- Sätt inte på produkten för hårt, eftersom detta kan påverka blodcirkulationen.
- Om symptomen kvarstår eller förvärras, kontakta din läkare.
- Informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i landet om allvariga incidenter med denna produkt.
- Om du är osäker eller har frågor om produkten och dess hantering, kontakta din läkare eller kvalificerad personal.
- Gör inga justeringar på produkten.
- Samtidig användning med andra produkter endast efter samråd med din läkare.

Skötselanvisningar:

Produkten kan rengöras för hand med vatten och ett mildt rengöringsmedel. Produktens plast- och metalldelar (om sådana finns) ska inte tvättas och måste tas bort om möjligt. Dessa delar kan rengöras med en fuktig trasa. Stäng befintliga kardborrband innan tvätt för att undvika att skada andra tvättartiklar. Låt lufttorka. Undvik direkta varmekällor och torka inte eller stryk. Se till att produkten är helt torr innan du använder den igen. Rengör inte och använd inte blekmedel, lösningsmedel eller sköljmedel. Fettsyror, salvor eller lotioner kan skada materialet.

Materiale sammansättning:

Polyester (PES), Polypropylen (PP), Polyamid (PA), Aluminium, Polyoxymetylen (POM)

Förvaringsanvisningar:

Förvara produkten på en torr plats och skydda den från värme, direkt solljus och fukt.

Avfallshantering:

Avyttring via hushållsavfallet är möjlig.

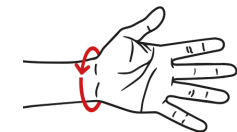


Schaper
HEALTHCARE

DE EN FR NL DK SE

Handgelenkschiene
Wrist Splint
Attelle de poignet
Polsspalk
Håndledsskinne
Handledsskena

Model: SC019



Size	XS	S/M	L/ XL
Wrist circumference (cm)	11-14	14-17	17-20
Length (cm)	22		
Side	Universal		

Schaper Healthcare GmbH
Vogelweiderstraße 146 | 4600 Wels | Austria
office@schaper-healthcare.com
www.schaper-healthcare.com



Zweckbestimmung:

Handgelenkorthese zur Immobilisierung des Handgelenks.

Indikationen:

Sehnenscheidenentzündung (Tendovaginitis)
Karpaltunnelsyndrom
Distorsion des Handgelenks
Posttraumatische und postoperative Behandlung

Kontraindikationen:

Zur Zeit nicht bekannt.

Anziehanleitung:

Falls notwendig, können Sie die Aluminiumschiene aus der aufgenähten Tasche herausnehmen und an das Handgelenk anformen. Achten Sie darauf, die Aluminiumschiene anschließend wieder korrekt in der Tasche zu platzieren, da ansonsten keine ausreichende Stabilität gegeben ist. Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und Gurte. Ziehen Sie die Orthese über die Hand und positionieren Sie den Daumen in der Daumenöffnung (1). Schließen Sie zuerst den mittleren Gurt um das Handgelenk, indem Sie den Gurt zirkulär um die Orthese führen, durch die Kunststoff Schlaufe fädeln und mit dem Klettverschluss verschließen (2). Schließen Sie danach den Gurt am Handrücken und den zirkulären Gurt am Unterarm mithilfe der Klettverschlüsse (3+4).

Anwendungshinweis / Vorsichtshinweis:

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Sitz der Aluminiumschiene, damit diese nicht aus der Tasche rutscht. Schieben Sie die Aluminiumschiene gegebenenfalls nach vorne in Richtung der Finger, damit eine ausreichende Ruhigstellung des Handgelenks gegeben ist.
- Verwenden Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden. In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung Ihren Arzt konsultieren: Hauterkrankungen, Lymphabflussstörungen, Empfindungsstörungen, Durchblutungsstörungen, unklare Weichteilschwellungen.
- Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch an einem einzelnen Patienten bestimmt.
- Falls nötig, kann die Hilfe einer zweiten Person für das korrekte Anlegen des Produktes von Vorteil sein.
- Nur durch Auswahl der richtigen Größe und Variante, sowie das korrekte Anlegen, kann eine optimale Wirkung erzielt werden.
- Das Produkt sollte nicht mehr verwendet werden, wenn es beschädigt oder stark abgenutzt ist, oder vorhandene Gelenke und Verschlüsse nicht mehr richtig funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass durch vorhandene Klettverschlüsse keine Beschädigungen an der Kleidung oder an anderen Stoffteilen entstehen.
- Legen Sie das Produkt nicht zu fest an, da dadurch die Durchblutung beeinträchtigt werden kann.
- Bei anhaltenden Beschwerden oder einer Verschlimmerung, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf.
- Informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land über schwerwiegende Vorfälle mit diesem Produkt.
- Bei Unklarheiten oder Fragen zum Produkt und dessen Handhabung wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder fachkundiges Personal.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor.
- Gleichzeitige Nutzung mit anderen Produkten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Pflegehinweis:

Das Produkt kann mit Wasser und einem milden Feinwaschmittel von Hand gereinigt werden. Die Kunststoff- und Metallteile des Produktes (falls vorhanden) sollten dabei nicht mitgewaschen und müssen falls möglich entfernt werden. Diese Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Vorhandene Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen, um Beschädigungen anderer Wäschestücke zu vermeiden. An der Luft trocknen lassen. Direkte Wärmequellen vermeiden und nicht maschinell trocknen oder bügeln. Achten Sie darauf, dass das Produkt vollständig trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden. Nicht chemisch reinigen und keine Bleichmittel, Lösungsmittel oder Weichspüler verwenden. Fett- oder säurehaltige Mittel, Salben oder Lotionen können das Material schädigen.

Materialzusammensetzung:

Polyester (PES), Polypropylen (PP), Polyamid (PA), Aluminium, Polyoxymethylen (POM)

Lagerungshinweis:

Das Produkt trocken lagern und vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.

Entsorgungshinweis:

Eine Entsorgung über den Hausmüll ist möglich.

Intended use:

Wrist orthosis for the immobilisation of the wrist.

Indications:

Tendinitis (Tendovaginitis)
Carpal tunnel syndrome
Distortion of the wris
Posttraumatic and postoperative immobilisation

Contraindications:

Currently unknown.

Application instruction:

If necessary, you can take the aluminium splint out of the sewn-on pouch and shape it according to your wrist. Ensure that you place the aluminium splint correctly into the pouch afterwards, otherwise sufficient stability cannot be expected. Open all Velcro fasteners and straps. Pull the orthosis over the hand and position the thumb into the thumb opening (1). First close the middle strap over the wrist by guiding the strap around the orthosis and threading it through the sling made of synthetic material and closing it with the Velcro fastener (2). Thereafter, close the strap over the back of the hand and the circular strap on the forearm with the respective Velcro fasteners (3+4).

Application note / Caution:

- Regularly check the position of the aluminium splint so that it does not slip out of the pouch. If necessary, push the aluminium splint forward towards the fingers in order to achieve sufficient immobilisation of the wrist.
- Do not use the product on open wounds. In the following cases you should consult your doctor before use: Skin diseases, lymphatic drainage disorders, sensory disorders, circulatory disorders, unclear soft tissue swelling.
- This product is intended for use on a single patient only.
- If necessary, the help of a second person can be beneficial for the correct application of the product.
- Only by choosing the correct size and variant, as well as the correct application, an optimal function can be achieved.
- The product should no longer be used if it is damaged or heavily worn, or if existing joints and fasteners no longer function properly.
- Make sure that existing Velcro fasteners do not cause damage to clothes or other fabric parts.
- Do not put on the product too tightly, as this may affect the blood circulation.
- If symptoms persist or worsen, please consult your medical doctor.
- Please inform the manufacturer and the competent authority in your country about serious incidents with this product.
- If you are unclear or have questions about the product and its handling, please consult your doctor or qualified personnel.
- Do not make any changes to the product.
- Simultaneous use with other products only after consultation with your doctor.

Care instructions:

The product can be cleaned by hand with water and a mild detergent. The plastic and metal parts of the product (if existent) should not be washed and must be removed if possible. These parts can be cleaned with a damp cloth. Close existing Velcro fasteners before washing to avoid damaging other laundry items. Allow to air dry. Avoid direct heat sources and do not machine dry or iron. Make sure the product is completely dry before using it again. Do not dry clean and do not use bleach, solvents, or fabric softeners. Fatty or acidic agents, ointments or lotions can damage the material.

Material composition:

Polyester (PES), Polypropylene (PP), Polyamide (PA), Aluminium, Polyoxymethylene (POM)

Storage instructions:

Store the product in a dry place and protect it from heat, direct sunlight and moisture.

Disposal note:

Disposal via household waste is possible.

Utilisation prévue:

Orthèse de poignet pour immobiliser le poignet.

Indications:

Tendinite (tendovaginite)
Syndrome du canal carpien
Distorsion du poignet
Traitement post-traumatique et post-opératoire

Contre-indications:

Actuellement inconnues.

Instructions d'application:

Si nécessaire, vous pouvez sortir l'attelle en aluminium de la poche cousue et la façonner sur le poignet. Veillez à bien placer l'attelle en aluminium dans la poche par la suite, sans quoi la stabilité sera insuffisante. Ouvrez toutes les fermetures Velcro et les sangles. Tirez l'orthèse sur votre main et placez votre pouce dans l'ouverture pour le pouce (1). Commencez par fermer la sangle du milieu autour du poignet en passant la sangle autour de l'orthèse, en l'enfilant dans la boucle en plastique et en la fermant avec la fermeture Velcro (2). Fermez ensuite la sangle sur le dos de la main et la sangle circulaire sur l'avant-bras à l'aide des fermetures Velcro (3+4).

Note d'application / Précaution:

- Vérifiez régulièrement l'assise de l'attelle en aluminium afin qu'elle ne glisse pas hors de la poche. Au besoin, faites glisser l'attelle en aluminium vers l'avant en direction des doigts afin d'immobiliser suffisamment le poignet.
- Ne pas utiliser le produit sur des plaies ouvertes. Dans les cas suivants, vous devez consulter votre médecin avant l'utilisation : maladies de la peau, troubles du drainage lymphatique, troubles sensoriels, troubles circulatoires, gonflement des tissus mous peu clair.
- Ce produit est destiné à être utilisé sur un seul patient.
- Si nécessaire, l'aide d'une deuxième personne peut être bénéfique pour l'application adéquate du produit.
- Ce n'est qu'en choisissant la bonne taille et la bonne variante, ainsi que l'application adéquate, qu'une fonction optimale peut être obtenue.
- Le produit ne doit plus être utilisé s'il est endommagé ou fortement usé, ou si les articulations et les attaches existantes ne fonctionnent plus correctement.
- Veillez à ce qu'aucune partie du tissu ne soit endommagée par les fermetures Velcro existantes.
- Ne mettez pas le produit trop serré, car cela peut affecter la circulation sanguine.
- Si les symptômes persistent ou s'aggravent, veuillez consulter votre médecin.
- Veillez informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays de tout incident grave lié à ce produit.
- Si vous n'êtes pas certain ou si vous avez des questions concernant le produit et sa manipulation, veuillez consulter votre médecin ou un personnel qualifié.
- N'apportez aucune modification au produit.
- Utilisation simultanée avec d'autres produits uniquement après consultation de votre médecin.

Instructions d'entretien:

Le produit peut être nettoyé à la main avec de l'eau et un détergent doux. Les parties du produit en plastique et en métal (le cas échéant) ne doivent pas être lavées et doivent être enlevées si possible. Ces parties peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. Fermez les attaches Velcro avant le lavage afin d'éviter d'endommager d'autres éléments de la lessive. Laissez sécher à l'air. Évitez les sources de chaleur directes et ne mettez pas au sèche-linge ni ne repassez. Assurez-vous que le produit soit complètement sec avant de le réutiliser. Ne pas nettoyer à sec et ne pas utiliser de javel, de solvants ou d'adoucissants. Les produits, baumes ou lotions gras ou acides peuvent endommager le matériau.

Composition des matériaux:

Polyester (PES), Polypropylène (PP), Polyamide (PA), Aluminium, Polyoxyméthylène (POM)

Conseils de stockage:

Stocker le produit dans un endroit sec et le protéger de la chaleur, de la lumière directe du soleil et de l'humidité.

Conseils d'élimination:

L'élimination via les déchets ménagers est possible.

Beoogd gebruik:

Polsorthese voor het immobiliseren van de pols.

Indicaties:

Tendinitis (tendovaginitis)
Carpaletunnelsyndroom
Vervorming van de pols
Posttraumatische en postoperatieve behandeling

Contra-indicaties:

Op dit moment niet bekend.

Handieeling voor het aantrekken:

Indien nodig kunt u de aluminium spalk uit de opgenaaide zak halen en om de pols vormen. Zorg ervoor dat u de aluminium spalk achteraf correct terug in de zak plaatst, anders is er onvoldoende stabiliteit. Open alle klittenbandsluitingen en riemen. Trek de orthese over uw hand en plaats uw duim in de duims-teun (1). Sluit eerst de middelste band om de pols door de band om de orthese te lussen, door de plastic lus te halen en te sluiten met de klittenbandsluiting (2). Sluit vervolgens de band op de handrug en de ronde band op de onderarm met de klittenbandsluitingen (3+4).

Opmerking bij gebruik / Waarschuwing:

- Controleer regelmatig of de aluminium spalk nog goed zit, zodat deze niet uit de zak glijdt. Schuif indien nodig de aluminium spalk naar voren richting de vingers zodat de pols voldoende geïmmobiliseerd is.
- Gebruik het product niet bij open wonden. In de volgende gevallen moet u voor gebruik contact opnemen met uw arts: huidziektes, lymfedrainage-aandoeningen, gevoelstoornissen, aandoeningen van de bloedsomloop, onduidelijke zwellingen van zacht weefsel.
- Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door één individuele patiënt.
- Indien nodig kan de hulp van een tweede persoon voor het juist aanbrengen van het product nuttig zijn.
- Een optimale werking kan alleen worden bereikt door de keuze van de juiste maat en variant en het correct aanbrengen.
- Het product mag niet meer worden gebruikt als het is beschadigd of sterk is versleten, of als aanwezige schamieren en sluitingen niet meer juist functioneren.
- Let erop dat door het aanwezige klittenband geen stoffdelen worden beschadigd.
- Breng het product niet te strak aan, omdat daardoor de doorbloeding aangetast kan worden.
- Bij aanhoudende klachten of verslechtering dient u contact met uw arts op te nemen.
- Informeer de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteiten in uw land in het geval van ernstige incidenten met dit product.
- Als u onduidelijkheden of vragen heeft over het product en het gebruik ervan, neem dan contact op met uw arts of deskundig personeel.
- Breng geen wijzigingen aan op het product.
- Gelijktijdig gebruik met andere producten alleen na overleg met uw arts.

Onderhoudsinstructies:

Het product kan met de hand gereinigd worden met water en een mild wasmiddel voor fijne was. Het plastic en de metalen onderdelen van het product (als deze er zijn) mogen niet gewassen worden en dienen indien mogelijk verwijderd te worden. Deze onderdelen kunnen met een vochtige doek gereinigd worden. Sluit de klittenbandsluitingen voor het wassen om schade aan andere items die gewassen worden te voorkomen. Aan de lucht laten drogen. Vermijd rechtstreekse hittebronnen. Niet drogen in de droogtrommel. Niet strijken. Zorg ervoor dat het product volledig droog is voordat u het opnieuw gebruikt. Niet chemisch laten reinigen. Gebruik geen bleek- of oplosmiddelen of wasverzachter. Verfte of bijtende agentia, crèmes of lotions kunnen het materiaal beschadigen.

Materialaamsamenstelling:

Polyester (PES), Polypropyleen (PP), Polyamide (PA), Aluminium, Polyoxymethyleen (POM)

Bewaarinstructies:

Het product droog bewaren en beschermen tegen hitte, direct zonlicht en vochtigheid.

Afvoerinstrcties:

Het product kan worden afgevoerd via het huishoudelijk afval.